

4573



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

ÉCOLE
SUPÉRIEURE
DES BEAUX-ARTS
MONTPELLIER
AGGLOMÉRATION

CONVENIO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y
**LA ESCUELA SUPERIOR DE BELLAS ARTES DE
MONTPELLIER AGLOMERACIÓN, FRANCIA**

La Universidad de la República, en adelante UdelaR, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, y la Escuela Superior de Bellas Artes de Montpellier Aglomeración (EPCC), en adelante Esbama, representada por su Presidente Marie-Christine Chaze,

CONSIDERANDO

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios;
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza pública superior en todos los planos de la cultura y la enseñanza artística, así como acrecentar, difundir y defender la cultura; impulsar y proteger la investigación científica y las actividades artísticas y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública; defender los valores morales y los principios de justicia, libertad, bienestar social, los derechos de la persona humana y la forma democrático republicana de gobierno;
- III. Que de acuerdo al Estatuto de la Esbama, compete a ésta la enseñanza superior y la investigación en arte;
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación, artística, pedagógica y científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

Exp: 161110-001069-13

u
ncc



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ÉCOLE
SUPÉRIEURE
DES BEAUX-ARTS
MONTPELLIER
AGGLOMÉRATION

- o intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- o formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- o intercambio de información;
- o estudios e investigaciones;
- o cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- o Publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares, dos en francés y dos en español, siendo dichos textos igualmente auténticos.


Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

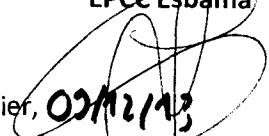


Montevideo,

18 SET. 2013

Marie-Christine Chaze
Presidente
EPCC Esbama

Montpellier,



ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX ARTS
MONTPELLIER AGGLOMÉRATION
130, Rue Yehudi Menuhin
34000 MONTPELLIER
Tél. 04 99 58 32 85 - Fax 04 99 58 32 86



ÉCOLE
SUPÉRIEURE
DES BEAUX-ARTS
MONTPELLIER
AGGLOMÉRATION

CONVENTION
entre
L'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE, URUGUAY
et
**L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS DE
MONTPELLIER AGGLOMÉRATIONS, FRANCE**

L'Université de la République, ci-après dénommée UdelaR, représentée par son Recteur, Dr. Rodrigo Arocena, et l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération (EPCC), ci-après dénommée Esbama, représentée par sa Présidente Marie-Christine Chaze,

CONSIDÉRANT

- o La nécessité d'établir et développer des liens de coopération entre les deux établissements d'enseignement ;
- o Que, selon sa loi organique, l'UdelaR est chargée de l'enseignement public supérieur dans toutes les branches de la culture et de l'enseignement artistique, et d'enrichir, diffuser et défendre la culture ; de promouvoir et protéger la recherche scientifique et les activités artistiques, et participer à l'étude des problèmes d'intérêt général et leur donner un éclairage public ; défendre les valeurs morales et les principes de justice, liberté, bien-être social, les droits de la personne humaine ainsi qu'un mode de gouvernement démocratique-républicain ;
- o Que conformément à ses statuts, l'Esbama est chargée de l'enseignement supérieur et de la recherche en art ;
- o Que les deux parties aspirent à renforcer leurs compétences dans la réalisation de leurs objectifs à travers une coopération mutuelle.

DÉCIDENT de réaliser un accord régi par les clauses suivantes :

PREMIÈREMENT : La finalité de cette convention est, d'une manière générale, l'instauration d'un cadre institutionnel destiné à favoriser le développement et la diffusion de la culture et, en particulier, le développement de l'enseignement supérieur et la recherche artistique, pédagogique, scientifique et technologique.

DEUXIÈMEMENT : Pour atteindre les objectifs qu'elles se sont fixés, les deux parties élaboreront d'un commun accord des programmes et des projets de coopération dans les lesquels seront spécifiées les obligations que devra assumer chacune d'entre elles pour leur mise en œuvre.

TROISIÈMES : Les programmes et projets mentionnés dans la clause précédente feront l'objet d'accords complémentaires ou d'exécution entre les deux universités, lorsqu'il s'agira de programmes ou de projets centraux ou multidisciplinaires ; ou entre les facultés, écoles et instituts des universités respectives, avec l'autorisation préalable des autorités centrales si ainsi l'exige le règlement de chacune des parties.

QUATRIÈMEMENT : Les accords complémentaires ou d'exécution pourront traiter, entre autres, des questions suivantes :

Exp.: 161110-001069-13

U

nc



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ÉCOLE
SUPERIEURE
DES BEAUX-ARTS
MONTPELLIER
AGGLOMÉRATION

- échange de professeurs, chercheurs et étudiants ;
- formation et perfectionnement des enseignants et chercheurs ;
- échanges d'informations ;
- études et recherches ;
- cours, séminaires, conférences, ateliers, etc.
- publications et toutes autres activités nécessaires pour atteindre les objectifs du présent accord.

Les accords complémentaires devront par la suite faire l'objet d'avis et d'évaluations budgétaires, avant d'être ratifiées par les autorités compétentes.

CINQUIÈMEMENT : les personnes concernées par cet accord seront soumises aux normes en vigueur dans l'université où se dérouleront les activités.

La sélection des personnes qui seront détachées d'une université à l'autre, pour quel concept que ce soit, obéira aux normes en vigueur dans l'université d'origine, sous condition d'acceptation de la part de l'université de destination.

SIXIÈMEMENT : les deux parties pourront, d'un commun accord, demander la participation de tierces personnes pour participer au financement, à l'exécution, la coordination, le suivi ou l'évaluation des programmes et projets contemplés par cette convention.

SEPTIÈMEMENT : cette convention restera en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit dénoncée par l'une ou l'autre des parties. La dénonciation n'affectera ni les programmes, ni les projets en cours d'exécution.

HUITIÈMEMENT : tout différend surgissant de l'interprétation ou de l'application de cette convention devra se résoudre par le biais de la négociation directe. À tout moment, une partie pourra proposer à l'autre de la modifier.

NEUVIÈMEMENT : cette convention entrera en vigueur à la date de sa souscription et sera réalisée en quatre exemplaires, deux en français et deux en espagnol, chacun de ces exemplaires faisant également foi.


Rodrigo Apocena
Recteur
Université de la République



Montevideo, le

18 SET. 2013

Marie-Christine Chaze
Présidente
EPCC Esbama

Montpellier, le

02/12/13

ÉCOLE SUPERIEURE DES BEAUX ARTS
MONTPELLIER AGGLOMÉRATION
130, Rue Yehudi Menuhin
34000 MONTPELLIER
Tél. 04 99 58 32 85 - Fax 04 99 58 32 86